



VI ENLIJE

Literatura e outras artes: reflexões, interfaces e diálogos com o ensino.

Criatividade, Aceitabilidade e Fidelidade como questões pertinentes na Correspondência entre Culturas: uma análise de duas traduções de Esperando Godot

Joselito Porto de Lucena; Sinara de Oliveira Branco

Universidade Federal de Campina Grande/ litolucena@gmail.com; sinarabranco@gmail.com

Resumo: Este artigo destaca teorias, ferramentas, e questões culturais acerca da Tradução de Textos Literários, trazendo uma ponte específica com a literatura e a linguagem classificadas como “Pop” – presentes no modernismo, mais especificamente no Teatro do Absurdo, e na obra analisada, Esperando Godot. Através de ideias de autores, teóricos, e estudiosos como Armstrong (2005), Britto (2012), Cruz (2003), Jin Di (2003), Eco (2012), Hymes (1967), e Oustinoff (2011), discutimos questões como: a interferência do tradutor; os limites de sua criatividade; as principais características e estratégias da Linguagem Pop; bem como os cuidados ao lidar com tais elementos ao se traduzir cultura. Dentro desse último ponto, exploramos conceitos como Mensagem, Correspondência, Aceitabilidade e Fidelidade, indispensáveis aos Estudos de Tradução.

Palavras-chave: Tradução Literária, Cultura, Teatro do Absurdo.

(83) 3322.3222

contato@enlije.com.br

www.enlije.com.br